Porównanie tłumaczeń Mateusza 4:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i obchodził w całości ― Galileę, nauczając w ― synagogach ich i ogłaszając ― dobrą nowinę ― królestwa i lecząc każdą chorobę i każdą niemoc wśród ― ludu. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I obchodził całą Galileę Jezus nauczając w zgromadzeniach ich i głosząc dobrą nowinę Królestwa i lecząc każdą chorobę i każdą słabość wśród ludu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie zaczął obchodzić całą Galileę, nauczać w ich synagogach\* i głosić ewangelię\*\* Królestwa oraz uzdrawiać\*\*\* wszelką chorobę i wszelkie niedomaganie wśród ludu.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I obchodził całą Galileę, nauczając w synagogach ich i głosząc dobrą nowinę królestwa, i uzdrawiając każdą chorobę i każdą niemoc wśród ludu. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I obchodził całą Galileę Jezus nauczając w zgromadzeniach ich i głosząc dobrą nowinę Królestwa i lecząc każdą chorobę i każdą słabość wśród ludu |

1. 1) <x>470 9:35</x>; <x>470 13:54</x>; <x>480 1:39</x>; <x>490 4:15</x>; <x>500 6:59</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 9:35</x>; <x>470 24:14</x>; <x>480 1:14-15</x>; <x>490 4:43</x>; <x>490 8:1</x>; <x>490 16:16</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 8:16-17</x>; <x>470 9:35</x>; <x>480 1:34</x>; <x>480 6:55-56</x>; <x>490 7:21</x>; <x>510 10:38</x> [↑](#footnote-ref-4)